

O DE RIF O DE RAF

"IN UNA MANIERA O NELL'ALTRA"

DI OLIVIERO MIGLIORATI

**Libera traduzione in dialetto brianzolo
a cura di Ambrogio Dell'Orto e Lino Sironi**

O de rif o de raf

PERSONAGGI

FRATE PRIORE – SANTO – Ambrogio Dell'Orto
FRATE – REDENTO – Pierangelo Biffi
IL TIRCHIO DEL PAESE – CARLO – Renzo Fumagalli
IL SINDACO – ANNA – Anna Colombo
IL BOTTEGAIO – EMILIO – Lino Sironi
LA MOGLIE DEL BOTTEGAIO -PINA – Franca Bianchi
LA MALATA CRONICA – ALMA – Antonella Garibodi
LA DEVOTA – PURISSIMA – Silva Carrara
LA BELLA – DORINA – Elena Ripamonti
IL DOTTORE – LUCA – Luca Sironi

I due frati sono in cucina pregano e discutono mentre lavorano

Redento- Santa Maria

Santo – Ora pro nobis

Redento- San Michele

Santo – Ora pro nobis

Redento- San Gervaso

Santo – Ora pro nobis

Redento- Sant' Ambrogio.....se fem incö de mangià Fra Santo?

Santo – Ora pro nobis....pollo alla diavola ? Redento

Redento- Santa Tecla.....ghe metum anca un po' de patatine

Santo - Ora pro nobis....sì, sì col peperoncino

Redento- San Galdino.... no il peperoncino le mei de no

Santo – Ora pro nobis.... perchè il peperoncino no ?

Redento- Santa Rita....perchè en fà ul voto de castità

Santo – Ora pro nobis.....e le mei mia riscia

Redento- Sant'Agnese... i patati in un po' vec se fò ?

Santo – Ora pro nobis....meti a bagnomaria en del lacc

Redento - Sant'Antoni... ma un pollo per du person in minga un po' trop ?

Santo – Ora pro nobis.... e d'altronde ormai in chel convet che sem restà duma me e te....Frate Priore e Frate Minore

Redento – (seccato) San Giuseppe....fra cuoco per piesè.. minga frate minore

Santo - Oramai sem restà i ultim di una gerarchia de fra...me regordi quand

serem in 40, ghera de tot....Fra Cappellano, Fra Portinaio, Fra giardiniere
Redento – se se ... (**velocemente**) fra-taglia, fra-tello, fra-ambo e fra-
terno....tombola !

Santo – ma se diset su.... serem in 40 de bon, l'è dal 1474 che ghè che a San
Marselen la cungrēcasion dei frati della tanaca lisa e semper la ghe sarà, me e
te ghem de tenè dur. Ghè vergun chi a San Marselen che vuraria che nun
sparisem per turnà a Munsa a la casa madre. Ma nun ghen de tegni dur.

Redento- Amen sarà mei che pelum i patati se nò el pulastrel a la diavola el
mangem duman.

Santo – Un nos visin de ca al vor che num a sarum su butega per pudè slargà
che la specie de supermecà chel gà. Ma nun ghem de tagnè dur

Redento- Ma dur, ma dur come due sassi...Fra Sassi ! Là ghin i grotte, una
volta sun da a Frassasi e fra sassi e stalattiti a mumentì me perdevi

Santo- muchela lè de de sö stupidat e pela i patati....frassasi..go de sente amò
de stupidat

Intanto si sente la campanella che suona

Santo – Sö Redento va a vedè che l'è che ghe a la porta

Redento- Ma chi sarà mai ai vot ur de la matina?

Redento va ad aprire e torna con Pina la moglie del bottegaio vicino di casa

Redento- La veng avanti sciura Pina... Santo, l'è la Pina

Santo- O sciura Pina qual buon vento la porta al convento ?

Pina- A faga minga ul spiritus, so venuda che a purtaful pöm e sel po' a
...confesam

Santo- Redento va en de l'ort a vangà i ultim du runchet, che ghe pientum i
scigulot.... va cor (**A Pina**) La savu sciura Pina che la verdura le andada ai stel
?

Pina- Al so, al so, nun in negosi la vendem, eh... i sta i ultem gelat

Santo- Ma se sem a giogn!

Pina- eh...vurevi de la siccità

Santo- le quest che e le venuda a confesà....come fi a fa' i presi ?

Pina- ma no....ier sira o tacà a lit cunt el me Emilio

Santo- amò....come mai ?

Pina- per culpa sua Fra Santo !

Santo- (**Stupito**) ma se ghe centri me ?

Pina- la solita storia....lü al se ustina a di che du fra per San Marselen in un

lusu, e che saria ura che turnasef a Munsa a la casa madre....dal padre, me invece disevi che l'è un privilegio per ul paes avec amò un cunvent chel funsiuna e di fra che se dan de fa' per la comunità e i puaret

Santo- brava la mia Pina!

Pina- lü al diseva che en de la gesa se pudaria fac denter la tanto suspirada sala polivelente

Santo- (**stizzito**) e magari....lü al podaria cumprà la cusina e slargà ul so butegin e fac dente de bon ul supermarchet!

Pina- e magari (**sorpresa**) a la dì propri inscè, ma lu come la fa a savel ?

Santo- cara la mia Pina... le mia la prima volta che el sciur Emilio al me dumanda quant "traslochem"! E me ho magià la foia

Pina- la foia de cusè ?

Santo- (**ironico**) de murun.... dopo i cavalè...ho suspetà che el vero motivo l'è un alter, altro che sala polivalente....lu al vor la sala... o mei la cusina adiacente! ...o mei la nostra cusina

Pina- certo che a San Marselen la ghe vuraria de bon la sala polivalente

Santo- propri che in del paes di oc la sala polli-valente? Ghe là ul cinema vec che le andrè a burlà giò e duarisef puntà su quel.. o nò?

Pina- so dacord con lu Fra Santo.... ades go de na senò Emilio al ve a tom

Santo- ve che, ingiunes giò che fem i rop sul seri.... (**la fa inginocchiare**) ego te absolvo di to pecà en nomine de patri, fili et spiriti santis

Pina – amen, Fra Santo al me da minga la penitensa

Santo- a sé....per penitensa...te ghe de cunvic ul to om a lasà in pas ul cunvent !!!

Pina- ma alura me tuca tacà a lit ancamò... e quandi veni ancamò a cunfesar !

Santo- e me ghe darò amò la sulusiun....sia lodato Gesù Cristo...la saludi

Pina- sempre sia lodato...riverisco

Pina esce di scena e Redento rientra

Redento- go vangà tut un runchet ma la tera l'è amò trop dura. Pina la ga purtà una quai micheta bela fresca e croccante?... (**lo trova**) ah se...varda che in de l'è !....dai tira fora ul salam fra Santo, che fra un bucun e un bicer de pincianel e fem culasiun

Santo- oter che pincianel e pan e salam...Emilio l'è amò sul piede di guerra

Redento- sperem che me pesta minga i noster de pè....sem Carmelitani (**mostrando i sandali senza calze**) scalzi.... sent che dulur!

Santo- che se vorem salvà ul nost cunvent a ghem de eventà vergot!...nem in gesa a de un rusari a la Madona che la me ilumina

Redento- (**affamato**) ma ul panino, ul salamino e un bel bicer de vin

Santo- dem, dem, oremus et speremus...che forsi dopo sgagneremus...prima ul mistico... dopo ul mastico

Santo spinge fuori Redento che oppone resistenza, subito Pina entra in bottega

Pina- Milii....Emilio un due te set

Emilio- se ghe de vusà....te se gemò in fibrilasiun ai vot ur de la matina

Pina- se, so nada a purtac ul pom ai fra e Fra Santo al ma dì che te te se drè amò a inest per cascai via da San Marselen...

Emilio- ma no!!! ma al fo per un ben del paes...per la comunità

Pina- vergogna!!.....tal fet perchè te vurariset slargà ul negosi, la butega

Emilio- cusa ghe de strano, se lur a von via.. la cusina del cunvent la ghe ucor mia a la comunità

Pina- ma perchè gavaresen de andà via?

Emilio- in restà in dü...pensa che an mandà via anca i suori quant in restà in dö...in dü in un cunvent inscì grand l'è uno spreco ..nò?

Alma- buongiorno a töcc, a son vegnuda a tò ul me pom

Emilio- buongiorno signora Alma...i soliti due panini ?

Alma- se quei ai cinque cereali integrali, al sa per ul me "intestino pigro"

Emilio- certo, certo

Alma- ma sem sigur che i cereali "sono genuini"?..ul farro l'è italiano?...la segal la sarà mia quella che la riva da Cernobill induè che ghe sta l'atomica ? ..nè?!

Emilio- ma sciura Alma, me i ho cumprà al mercà de Ruagnà, l'è tuta roba di nost part

Alma- me ucor anca du yogurt quei che sbasa ul colesterolo catif...mi ghe l'ho a 201 e se sa mai che al vaga su amò

Emilio- se l'è catif le mei mia fal inversà...giust? Chin de in. Müller, fate l'amore con il sapore. Va be...l'amore!!!

Alma- dopo me ocur anca du fes d'ai per sbasà la presiun...go la minima a le stelle a 95

Emilio- l'ai la sbaserà la presiun però al fa' spusà el fià

Alma- ma per la spusa la minga murì nisun !! Pö vöri tri carotul per la mia vista che l'è semper de meno.. a riesi piö a lenc la Famiglia Cristiana la sira...tri tumates per cupà i radicali liberi che giren el del me sanch

Emilio- oh sciura Alma, la me sembra denter una farmacia minga in de la mia bütega

Alma- eh caro el me butegat la prima roba per sta ben e campà fino a cent an...bisogna "stare attenta all'alimentazione"

Emilio- a ghem in uferta ul salam nustran... al ghe ocor ?

Alma- no,....troppi grassi e po la bilancia chi è chel ga un curag de vardala?

Emilio- la varda che bei öf!

Alma- de öf s'en parla gna....in bombe de colesterolo

Emilio- ghe do un toc de grana o emmental

Alma- si un tuchetin de furmac al fa ben per la mia osteoporosi..ma al vori leger...un tuchetin de crescenza de spalmà sui crechers...integrali naturalmente

Emilio- scometi che ghe ocor anca la ricotta (**al pubblico**) pusè ricotta de lee

Alma- ghe vuria la pasta... me ocuraris i spaghetti, ma quei de grano tenero...la pasta de grano duro cun i me dinc fu fatiga a masticala

Emilio- e no...da Emilio solo il meglio... la pasta che se ries minga a masticala me la tegni minga, a posto così signora Alma! La varda che bela turta paisana fresca fresca.

Alma- ma lü le mat ...al vor fam andà su la glicemia a 300 ?... ah me desmentegavi la sa...me racumandi sale iodato per la mia tiroide

Emilio- iodato...è proprio quello che ho...la vureva gros o fin

Alma- che domande...fin..quel gros fo fadiga a digere!

Intanto entra Anna il sindaco del paese

Anna- buondì Emilio

Alma- a me niente buondì...in chi merendine le ghe meten denter un sac de conservanti, coloranti, anti-invecchiamen che te fa invegià prima del temp

Anna- signora Alma volevo dire buongiorno...buondì

Emilio- e cara il mio sindaco...deformazione professionale

Alma- Emilio che la segna sul me libret.....saludi sciur Emilio, saludi sciur sindaco e buona salute a tutti...vo a ca fa ul pancot col pan ai 5 cerelai (**e sulla porta si gira e chiede**), ma sem sicur che ghe ne denter debòn 5 de cereali ?

Emilio- se sciura Alma la vaga pur a fa ul sö pancottranquilla

Anna- dai Emilio i soliti dieci panini (**ironica**) ai 5 cereali

Emilio- varda lasa perd che stamatina so gemò invers

Anna- che cosa è successo ...è aumentata ancora la farina? O la gente mangia solo biscotti

Emilio- lascia perdere la farina e i biscotti, so invers perchè riesi minga a fach capè a chi du fra senza scarp, che stan in de la part de là che le ura che turnen a Munsa che a nun la sala polivalente la ghe ucor...eeee (**lo interrompe**)

Anna- e che te tè ghe de slargà la tua butega...caro el me butegat!!?..

Emilio- ma nerum gemò parlà mila volt...e te seret d'acord anca te che la cusina del cunvent al cumun la ghe interessa minga...quindi....

Anna- hai ragione la sai che ci tengo anch' io alla sala polivalente..tra poco ci saranno le elezioni e io farei una gran bella figura a mettere nel programma la sala polivalente..ma mandai via la sarà dura caro el mio butegat

Emilio- saries un bel culp, però

Anna- io ne ho già parlato con l'abate di Monza che oltretutto è anche vescovo.. ma mi ha detto che dipende dal frate priore...Fra Santo..”Se lui ritiene l'opera dei frati ininfluyente per il paese saranno richiamati a Monza”

...chel cancher de fra Santo di San Marcellino non vuole sloggiare ...l'abate mi ha dato una carta con tutta una pappardella che dice che loro devono rientrare a Monza, ma deve essere firmata da Fra Santo....se sem bon de cunvincel

Emilio- *ma il convento non è di proprietà del comune ?*

Anna- *ma finchè i frati non se ne vanno fuori dei piedi hanno il diritto di usarlo*

Emilio- *e quindi ci resta soltanto di far firmare quella famosa carta da Fra Santo*

Anna- *Esatto (controllando l'orologio), ma adesso bisogna che scappi in comune, ti farò portare la carta con la pappardella e tu cerca di farla firmare*

Emilio- *o de rif o de raf ...bisogna che i frati me lasen liber ul convent*

Anna- *esatto, o rif o de raf...bisugna faghela capè.... (esce)*

Subito dopo entra Fra Redento con Carlo

Carlo- *buongiorno Emilio*

Redento- *buongiorno sciur Emilio*

Emilio- *lupus in tonaca, ecco qua il frate minore con il “poverello” di San Marcellino (rivolto al pubblico) spende poco e ti tira scemo... l'è ul padrun de metà San Marselen e al se trata come un piugiat*

Redento- *sciur Emilio al vent anca i pennarelli*

Emilio- *no, ma se al te ucör tel presti*

Carlo- *Fra Redento se se pö fas imprestà la roba senza cumprala e spent i danè ...le mei no ?*

Emilio- *se te ghe de scrif cusè ?*

Redento- *Fra Santo al ma dì de scrif un cartel de tacà föra de la gesa per la prucesiun de dumeniga*

Emilio- *per cusè ?*

Redento- *el sa che ghe la prucesion cont i candil no....o falot...o fiammot o.....*

Emilio- *o flambò.....va avanti....*

Redento- *i vegnen töc in gesa cunt i flammot e fon un sac de föm de cera..e Fra Santo al ma dì de fa' un cartel chel des de smursai*

Carlo- *me duperi ul mucin che me vansà l'an pasà inscè tegni a man, so sigur de finil prima de rua in gesa insce ghe mia pericul de fa fuom*

Emilio- *tegnun d'un tegnun te ghe minga vergugna a risparmià anca sui candil de la prucesiün?*

Redento- *Emilio te gavariset minga anca un foi de carta...quel però podi minga dartel indrè*

Emilio- *el segnarò sul libret del Carlo.....eco che ul penarel e po anca ul foi de carta*

Redento- *o grasie.. grasie al scrivi subet... alura (scrivendo e leggendo ad alta voce).. “per favore nel sedere spegnete le candele”*

Emilio e Carlo- NEL SEDERE!!!

Carlo- (prende in mano il cartello) ma a le minga un po' ambiguo come cartello? In de gan de smursai induè i candil ?

Redento- nel sedere!! quant i se seten giò!!!??

Emilio- aaaa ho capì...comunque se te voret di cartei gemò fa ..varda che ghi ho varda... **“chiuso per ferie”, “affittasi”, “lasciare libero il passaggio”**....al saries ura de tacai fora dal purtun de la gesa di fra, a le mi ura che turnef a Munsa ?

Redento- a per me sta a San Marcelen o a Munsa l'è la stesa roba, ma per Fra Santo no!!!! L'è una questiun de principio caru el me butegar

Emilio- a proposit de questiun de principio, le vegnu a pagà ul cunt sciur Carlo?

Carlo- go mia tirà sù ul purtafoi.... e poi paga e murè ghe semper temp...ah seri venu per i crost del furmai che ma tegnu da part la sua dona, ma visto che la ghe minga a turni duman..saludi (**ed esce**)

Intanto entra Purissima la devotissima impiegata comunale

Purissima- buongiorno Fra Redento a sem prunt per la prucesiun.. me ho gemò pensa a l'altaren per la Beata Cristina e ai ceri per la statua del Santo Padre Pio...ora pro nobis....gò gemò spiegà töt a la mia amisa Alma

Redento- va benissimo Purissima....rosa né... la tovaglietta per la beata...la ghe vor rosa..ve saludi, go de nà a tacà föra ul cartel

Purissima- sciur Emilio me manda ul sindec, al ma dì de dac chi foi che duarisen ves per ul convent...e gemò che so che fo anca la spesa.

Emilio- i a speciavi propi grazie, a vo de là subet a dac un ugiada, la fö servè da la mia dona (**la chiama**) Pina, Pinaaa....ven che a servee la sciura Purissima....Altissima...Levissima.

Pina- (entrando) eccoci qua, cusa ghe do? (**Emilio esce**)

Purissima- me vori de la roba celestiale...ghe che ul bigliet de la spesa vedum: do butegli de acqua

Pina- ghe do la Boario ?

Purissima- no, no...me vori la San benedetto, e dopo la me da un aranciata San Pellegrino e una cunfesiön de San Bitter

Pina- ecco qui.. e dopo ?

Purissima- un etü de prosciutto

Pina- parmacotto ?

Purissima- no, no... San Daniele! E dö mozzarelle, ma me raccumandi che sien Santa Lucia

Pina- (al pubblico) ades ho capì perchè la sciura Purissima la dì che la vor roba celestiale. San de che e san de là, la crumpà negot che sia mia un Santo,

pusè che una spesa la me par una litania

Purissima- *un vaset de marmelada*

Pina- *che marca ghe do?*

Purissima- *la solita.... Santa Rosa*

Pina- *te pareva*

Purissima- *go da fa la turta per i me neudet e go bisogn ul lievito*

Pina- *San Martino de sigur ?*

Purissima- *a nò !!?? me duperi apena el lievito ... "Pane degli angeli" !!*

Pina- *ghe ucor ancamò vergot ?*

Purissima- *se, chi quadretet che se duperà per pisà la stua*

Pina- *la varga che in lè sul scafal*

Purissima- *-(girandosi li cerca e li trova) questi ? Ma come se ciomen cumè*

Pina- *a le la diavolina*

Purissima- *cusè???(indignata rigettandole sullo scaffale) no, no me de diavulina in ca mia na vori minga....narò avanti a duperà ul giurnal.....*

Famiglia Cristiana, in un atim el foc al se pisa, altro che diovolerine !!

Pina- *bene sem a post ?*

Purissima- *se, se..... ah no che svampida, la me daga un pachet de pasta*

Pina- *se ghe dō spaghet o maltaia*

Purissima- *no, no me mangi dumö i "capelli d'angelo". Ecü ades ho propi finì.... me racumandi i cart che go purtà al so om ..nee!!!*

Pina- *se, se in per ul cunvent, le che l'è inscè pia...inscè visin ai dü fra la poderis mia met una parola per sistemà che la BEATA situasiun che ?*

Purissima- *(pensando alla beata Cristina patrona del paese) beata l'è beata, ma la se meritaria de diventà santa, se, se la ga resun, poderisen parlà a fra Santo, con santa pasiensa e un cicen de giudisi magari al ragiuna*

Pina- *de bun però la pudaria de vergot*

Purissima- *per fà diventà santa una beata bisogna che al met una parulina anca ul vescuv*

Pina- *ma ul vescuv l'è gemò dacordo, a la gemò parlà cunt un sindech*

Purissima- *alura cusa specem !!bisugna ciamà subet un vescuv de Spoleto e dighel*

Pina- *Spoleto!!!.....ma perchè.... a al vor mandà i du fra a in Umbria a Spoleto?*

Purissima- *ma nò, l'è la beata Cristina che la gavarìa de diventà santa a Spoleto nò!! a serem minga de a parlà de chest*

Pina- *ma cusa la capì....me so dre a parlà di dü fra che duarisen turnà a Munsà!!!.. se vorem fa la sala polivalente*

Purissima- *oh signur, me pensavi a la beata Cristina, patrona del paese*

Pina- *va ben, va ben, ma se la pö, la met una buna parola per la sala polivalente*

Purissima- *pruarò, ades a go de nà, go i preparativ de la prucesiun che me*

specen...ah nò.... seri adrè a desmentegas anca l'asè

Pina- ros, bianc, balsamico o de pöm ?

Purissima- bianco....ma chel sia divino!

Pina- tel che, di....vino

Purissima- la saludi (*ed esce*)

Pina- la purissima l'è nada, sperem in ben

Emilio- (*entrando da dietro il bancone*) i cart li ho lengiù e van ben, ades sarà dura fai firmà a fra Santo!!

Pina- va subet che magari la apena fini de de mesa e al gavarà la luna giusta

Emilio- ma..... pruem (*ed esce*)

Pina- se, se sperem che vada tut ben, me vo a tirà föra la turta paesana dal forno (*ed esce da dietro il bancone*)

Intanto i frati riappaiono nella cucina del convento

Santo- santa Maria.. ghera poca gent a mesa stamatina

Redento- ora pro nobis, ora pro nobis, ora pro nobis

Santo- Redento cerchem di mia slugala trop... Ora pro nobis...una vöлта apena..per piesè

Redento- va ben ho capì

Santo- santa Maria..

Redento- ora pro nobis...ora pro nobis

Santo- alura fem inscè..respunt apena NOBIS

Redento- va, va, va ben

Santo- San Michele...

Redento- no, no, no NOBIS

Santo- una vöлта apena.. San Giuseppe

Redento- BIIIS

Santo- Sant'Agnese

Redento- BIIIS

Santo- San Gervaso

Redento- BIIIS

Santo- Santa Tecla...però ghera debön poca gent a mesa stamatina

Redento- BIIIS le vera ormai van töc a mesa la sira a la Madona del Bosch

Santo- San Protaso...ma da nön la var pusè, perchè l'è dal 1464 che se des mesa in San Marselen...da quand ghera amò i frati disciplini rosso-crociati.. e nun ghem de tegnè vif ul sacramento

La sente la campanella del convento

Redento- BIIIS.... on sunà alla porta..vo vedè chi l'è

Santo- San Bartolomeo...va, cor moves

Redento- ge che ul nost butegà...l'Emilio

Santo- o sciur Emilio.. le venu a cunfesas ? Finalmente, la sua dona l'è gemò stada che questa matina prest

Emilio- no, no ..so gemò na dumeniga a la Madona del Bosch

Santo- alura qual buon vento!!

Emilio- il vento del vostro superiore che vi aspetta a Monza... al più presto

Santo- el so che lü al me speta a Munsa e te te me vurareset fora di pee....ma putroppo per lu me disi che la nostra opera che a San Marselen l'è amò indispensabil.....quindi restem che

Emilio- a San Marcellino è indispensabile una sala polivalente....l'è des an che la specem..la gesa di fra a lè de prupeità del cumun, el so superiur l'è d'accordo quindi.....al gà apena de firmà sti cart chel fa la volontà de töc

Santa- me fo apena la volontà del Signur... e mia la tua caro el me butegar !!

Emilio- quindi?

Santo- te saludi

Emilio- ma el so superiur...

Santo- el me superiur l'è Cristo Signore...finchè ghe sarà cristiani che va in gesa me ghe sarò

Emilio- ma de gesa ghe gemò la gesa parrocchiale

Santo- e alura mandì Don Gabriele, ul curat, a Munsa...lu l'è rivà dopo de niün a San Marselen.... e ades fora di pee

Emilio- con lu se po mia raggiunà...ma un de o l'alter ghe tucherà firmai chi cart che, caro ul me fra cercot, turnarò cul so superiur ! (e spinto da fra Santo esce)

Santo- vade retro...

Redento- go idea che al ga resun...un de o l'alter...

Santo- che bisugna che inventun quaicos caro el me Redento

Redento- ormai l'è tardi ..andem a durmè... la notte porta consiglio

Santo- te ghe resun, disèm almeno litanei

Redento- se, se dai che me intönta meti a post la cusina

Santo- Pater de Coelis Deus

Redento- miserere nobis

Santo- Fili Redemptor mundi Deus

Redento- miserere nobis

Santo- Spiritus Sancte Deus

Redento- miserere nobis

Santo- santa Maria

Redento- BIIIS

Santo- (uscendo) Santa Deo Genetrix

Redento- BIIIS

Santo- *(da dietro le quinte) Mater Divinae Gratia*

Redento- *BIIS (taglia pane e salame)*

Santo- *Mater Purissima*

Redento- *(con la bocca Piena) BIIIS*

Santo- *Mater Castissima...va a dormè che le ura*

Redento- *BIIS... a vo, a vo su minga un missile (esce)*

E' buio e Fra santo candele in mano si alza e va in cucina a bere qualcosa

Santo- *mama che set.. go la gula seca sechisca, un bel bicer de acqua fresca l'è quel che ghe vor.. fam tirà su un bicer che vo a tòla a la fontana che l'è pusè fresca*

Apri uno sportello della cucina e nell'aprire alcune pentole li cadono addosso facendo un baccano infernale e poi sviene

Redento *(arriva in camicia da notte e con la scopa in mano pensando ad un ladro) chi è là ? Non c'è nessuno ? ...aiuto....aiuto...fra Santo ma cose ghe succedù?... Aiuto... fra Santo sveglia, sveglia !!*

Santo- *oih.. che bota*

Redento- *ma chi l'è che le sta.. fra Santo*

Santo- *fra Santo?... ma chi l'è fra Santo? Ma inde so mai induè?*

Redento- *o Madona santa che bota che la mai ciapà... al segorda più negot*

Santo- *ma chi l'è che te se tè ?*

Redento- *dai, dai andem a durmè che duman mattina sarà töt come prima.. dai, dai adem in lecc*

Santo- *in lecc ? Quale lecc? Ma me chi soi??*

Redento- *e se ciao....buonanotte*

FINE PRIMO ATTO

SECONDO ATTO

Redento- *(entrando in cucina)* che noc, che noc, varda che disaster töc i pignat per tera, cusè che al vureva fa Fra Santo questa nocc....el spuntino de mesanoc..? “quattro SANTI in padella” ! Al ga ciapà una bela bota...l'è gnemò levà sö, de solit ai ses de la matina l'è gemò adrè a de ul rusari!

Santo- *(entrando ancora con la camicia da notte)* mamma mia che mal de co..ma induè che so...E te chi set ? Perchè te se vestì de fra?

Redento- oh mama che cusa te se drè a de..me so fra Redento ul to confratello, te se recordet mia?

Santo- confrachì?

Redento- confratello.. ma te se ciocc o te se adre amò a dormè?

Santo- confratello de cusè?

Redento- me e te sem du fra capuccini

Santo- se con ti briosc... me to mai vestì! cusa te fe che in ca mia?

Redento- ca tua? Ma che sem in de la cusina del cunvent...ma se te sucedù Santo?

Santo- Santo..Santo, ma che santo?

Redento- l'è partì per la tangente, sarà mei che vö a ciamà ul dutur **(ed esce)**

Santo- santo..santo..ma certo, lu l'era vestì da fraticello e quindi me so fra San Francesco, il santo di Assisi...preghiera e povertà..povertà e preghiera...ora et labora...sarà mei che vo a vestem **(ed esce)**

Redento- *(entrando con il dottor Luca)* in del na induè..l'era che un minut fa

Luca- dov'è il moribondo ?...io non ho tempo da perdere! Ho l'ambulatorio pieno!!

Redento- ma varda che ghe in tera amò i pignat

Luca- se non c'è significa che sta bene e non ha bisogno del dottore
Santo- (entrando vestito con un saio tutto rotto) pace e bene a tutti
Redento- ma cusa te se metu sò cusè..chel lè l'è ul saio töt rot che ho sgiacà via un mes fa..
Santo- preghiera e povertà...le regole di noi frati di Assisi
Luca- Assisi? Ma guardi che qui siamo a San Marcellino..provincia di Lecco
Redento- Santo ma cusa te sucedù
Santo- santo Franceso d'Assisi è il mio nome...qualcuno ha visto il lupo che ho redento?
Redento- ma Santo!! so me Redento!
Santo- dopo il lupo ho redento anche te ?
Redento- Redento de nom..mia de fat et te sé Santo
Santo-lo so santo Francesco d'Assisi
Redento- ma che Assisi, fra Santo de san Marcelen! Ma santo de nom e mia de fatto...magari Santo!!
Luca- a me sembra che la botta gli abbia procurato uno scambio di identità
Santo- avete visto i miei uccellini? Dovrei colloquiare con loro
Redento- scamb de identità?
Luca- non senti cosa dice? Pensa di essere San Francesco di Assisi
Santo- dobbiamo dare tutto ai poverelli e lodare il Signore...oremus e laudemus!
Redento- tè belo, varda che pusè puaret de nun a San Marcelen ghe nisun.. e pö te ta set Fra Santo
Santo- dov'è fratello sole? E sorella luna?
Redento- ma le propri fora!
Luca- c'è poco da fare bisogna lasciarlo in pace, prima o poi tornerà in se
Redento- sperem prima che poi.. ma intanta se fem?
Luca- lo asseconi.. gli dia ragione, faccia finta di niente
Santo- (cercando in un cesto di verdura) sora zucchini, frate pomodoro, sora patata (con lo sguardo che incrocia fra Redento) e tu frate finocchio
Redento- finocchio te saret te... intonta che sem che fam comicià a pelà sorella patata che fem fratello minestrone!
Luca- bene io ora devo andare...se succede qualcosa di strano mi chiami!
Redento- cusè che me po capità de strano...son che cun san Francesco di Assisi, sono in buone mani!
Luca- vi saluto (ed esce)
Santo- frate coltello, sora sedia.

si sente la campanella del convento

Redento- han sunà al purtun del cunvent, me vo a vedè, te pela i patati...
fraternamente (*ed esce*)

Santo- ma dov'è il lupo tanto carino che ho redento...starà confabulando con frate agnello?

Redento- (rientra Alma) la venga denter sciura Alma, fra Santo l'è adre a pelà i patati per un minestrin de stasira, prego la se seta gio me go de andà in gesa a preparam per diimon

Alma- buongiorno...fra Santo tutto bene? So Alma del comitato beata Cristina

Santo- che la grazia del Signore sia con te sorella Alma

Alma- e con il suo spirito Padre, però me so vegnuda a vedè se l'è töt prunt per la prucesiun della Beata Cristina

Santo- tutto è pronto, tutto è scritto per frate destino

Alma- eh...el so.. ho vest i foi del so superiur, gherà scriu che vialtre ghi de turnà a Munsà

Santo- io devo andare a Gubbio...il lupo mi aspetta

Alma- sé, Gubbio o Assisi, ma po al ga de andà anca a Spoleto? L'è là che le morta la nostra Beata Cristina

Santo- sorella morte aspetta tutti noi

Alma- se, ma fratello becchino el pö specià amo un pö!!!

Santo- ora vada e porti a tutti la lieta novella

Alma- novella? me so mia una novella go la mia età

Santo- presto sorella, vada a dire che presto partiremo per Assisi

Alma- partirete? Quai vun a San Marcelen al sarà cuntent, vo subet a dighel, ve saludi (*ed esce*)

Santo- sento che sorella testa mi duole, sarà meglio che vada a risposare un po' su fratello letto

Intanto in bottega entra Carlo il tirchio del paese

Carlo- permesso, che nisön?

Emilio- oh ghe che amò ul sciur Carlo...(al pubblico) sperem che stavolta a la purtà ul purtafoi...al ga indrè cinch mes de pagà

Carlo- buongiorno Emilio, son vegnu a vedè se la ga un po' de pan pos che al ghe vansa ..naturalmente a gratis

Emilio- certo che ghe l'hò,.. per fa cusè? Lü al ga minga i besti che maien ul pan pos

Carlo- ma quai besti..me la meti denter la tasina con un po' de lacc... e lu el diventa muresen. a l'è inscè bon la matina.. e po' inscè me birla mia giò la dentera che la custa cara.

Emilio- se, ma chesto el ga un po' de möfa..

Carlo- fa negot, a la grati via me.. e po al sa minga che la möfa la fa gli

anticorpi?..... a se risparma anca so i medesen..

Emilio- *e pò s'el vuleva cusè?*

Carlo- *come come go di ier, la sua dona a la ma prometu che la meteva de part la crusta del furmai*

Emilio- *ades vardi..a sé, varda che bei croste de grana...prunt de fai brestulè su la stiia*

Carlo- *se... ma prima de fai brestulè bisugna finè de gratai*

Emilio- *ma uramai che so piu negot*

Carlo- *la dis lü., me a riesi semper a cundè almeno tri o quater minestron cun quei che riesi a gratàgiò*

Emilio- *bisugna che al staga a tent ai di... perchè a furia de gratà...*

Carlo- *preocupes minga, l'è mia la prima volta ghe grati ul furmai, e po voulevi savè se al ghera un pö de verdura pasta a bun presi e...suchet, carotul , scigol o patati che cascen föra?*

Emilio- *min restà apena du a tri banani, ma in negher*

Carlo- *a me piasen inscè...pusè in marö pusè in bon! ma lu i saldi li fa mai? Quandè che cumincen?*

Emilio- *i saldi li a fö su la roba che l'è dre a scat, me sunt unest, e se l'è scaduda la sgiachi via*

Carlo- *ma l'è mat? Al credreà minga a chi rob lè né, la scadenza la meten apena per fat cumprà roba nöa...lu la meta de part che me ghe la cumpri, a metà presi naturalment*

Emilio- *go che anca che du scatul de piselli, però in scadù ses mes fa*

Carlo- *van ben....me i a fö böi ne l'asè e inscè in pusè bon e se digerisen mei*

Emilio- *el disia semper ul me nonu.. che bisugna imparà dai sciuri a tegn a man*

Carlo- *a proposit...in rivà i premi de l'idroltina? Me go fa su i punti e me sà che go vinciü un bel para de sciavat de flanela...bei colt*

Emilio- *i premi in gnemò arivà.. ma come la fà a fa sö i punti a se?*

Carlo- *ah ...me l'acqua mineral la cumpri minga perchè bevi quela del rubinet l'è la mia visina de ca la fa su con l'idrolitina... ma la sbat semper via la scatula e me la vo a tirala fö da la sua pattumiera... pensa, des punti la settimana*

Emilio- *l'è mia che per caso el fa anca i punti dei formaggini Susanna?*

Carlo- *emm.. sicura*

Emilio- *ecco chi l'è che tuc i setiman me ribalta ul bidun de la spazzatura*

Carlo- *eh.. ma lü li fa mia sö!*

Emilio- *da duman ghi a tegni de part... ma per piesè piantela de ribaltam ul bidun*

Intanto arriva Alma

Alma- buongiorno sciur Emilio, go apena parlà con fra Santo. Al me diseva che prest al partirà per Assisi.. forse le mei che al vaga a sentè

Emilio- vo subit.. ghe ciami la mia dōna..... e per lu Carlo?

Carlo- segna, segna... dopo paserò (**Emilio esce dal negozio da dietro il bancone**)

Alma- buongiorno sciur Carlo...stem ben?

Carlo- eh...la paderias na mei..ghe la crisi e bisugna stà atenti cume se fa a spent i danè.. bisugna tirà la centa.. a veghela (**CARLO HA LE BRETELLE**)

Alma- ma lu l'è mes padrun de San Marcelen ..che pagura al gà?

Carlo- “ l'è puaret quel che al sà al la mattina cusè al guadagnerà a rua a sira”

Alma- ma lü al sarà minga un puaret de segur

Carlo- ul me nonu al disia semper “chi vif nel luso, al mora su la paia”

Alma- al sa però cusa disen en paes de lü?

Carlo- cusè?

Alma- se sugherà el Po, l'Adda e el Tisen, ma minga la sacöcia del Carlen , al fa mai un'oferta a nisün, al pudaria fa un obolo per la Beata Cristina

Carlo- lasem perd... ma che obolo o ovolo che sia, me cun i öf a fo una fritada stasira, ades go de nà, se sentum (**alzando la voce per farsi sentire da Emilio**)

Emilio se recorde de segnà sul libret (**ed esce con Alma e intanto entra Purissima**)

Pina- (**entra**) buongiorno signora Purissima, la ghe ocor vergot?

Purissima- se.. me so desmentegada de cumprà i patatine por i me neudet

Pina- eccole

Purissima- (**legge sul sacchetto**) amica cips... la patatina che tira!...cusè chel tira..no, no me ne vori di alter..la ga minga le San Carlo?

Pina- ma vardi che istes

Purissima- no, no alura negot...dam la farina per fa la turta

Pina- la fa la ciambela?

Purissima- ma no... la Sant' honorè

Pina- perchè la prua minga chesta?

Purissima- la torta PARADISO, lo mai fada, la me mancava, grazie (**ed esce**)

Emilio- (**con un foglio in mano e una camicia rossa**) ciao Pina..fam gli auguri...vo dai fra.. la dì Alma che in prunt a partè....vo a fag firmà la carta del Vescovo

Pina- sperem in ben

Tutte e due escono di scena intanto nel convento riappare Redento

Redento- fra Santo al seguita a durmì, sperem che quand al se deseda a sias turnà far Santo!...dunque, inco gem de dì la mesa per ul pör Giusep. Sarà mei

che scrivi giò (prende un foglio e scrive Giuseppe e lo posa sul tavolo) eco iscè me regordi de sicur (suona la campanella) an sunà chi sarà mai ? (esce)

Santo- *(entra in camicia da notte) go amò un po' de mal de cò e me fa ma anca la gamba... la se infurmigada...ma in de so? Me so insugnà che andavi a caval e un sac de gent la me veniva dre (poi prende il foglio sul tavolo e legge)*

Giuseppe..Giuseppe?..ma certo Giuseppe Garibaldi..eco chi so, a so Giuseppe Garibaldi!!!!

Redento- *(entrando con Emilio) oh...al se alsà ul noster eroe!*

Santo- *certamente...l'eroe dei due mondi!*

Emilio- *dei due mondi?*

Redento- *al ga minga de fa a caso, stanoc l'ha ciapà una pignata sul co e adess l'è minga trop a post*

Santo- *(rivolgendosi a Emilio con la camicia rossa) e tu soldato...che notizia mi porti dal fronte?*

Emilio- *dal fronte?...ma se le adrè a de cusé?*

Redento- *ma Santo...cusa de diset?*

Santo- *la battaglia...dove io fui ferito ad una gamba! Sono io quello che comanda che comanda i bersaglier!! (canticchiando)*

Emilio- *se ..Garibaldi!*

Santo- *esatto! Dimmi soldato, i mille sono già arrivati a Milazzo ?*

Redento- *mamma mia l'è amò fora de crapa.. al se cret Giuseppe Garibaldi!*

Emilio- *Garibaldi! (entra nella parte)..emm certamente signor Generale, la conquista dell'Italia prosegue senza intoppi!*

Santo- *bene dovremo informare il Re e anche Cavour*

Emilio- *a proposito...è arrivato da Torino un dispaccio del Re che chiede che voi.signor Generale rientriate subito al norda Monza!!!*

Santo- *a Monza?*

Emilio- *certamente..deve firmare subito questi documenti...ecco qui!*

Santo- *va bene...una penna*

Emilio- *ecco ...signor generale*

Santo – *(firma) bene...e lei fraticello di campagna corra a chiamare un dottore per mia gamba ferita*

Redento- *vo subit a ciamà ul dutur (ed esce)*

Emilio- *signor generale la saluto...torno sul campo di battaglia....la strada verso la conquista dell'Italia è ancora lunga*

Santo- *vai soldato...bisogna aprire una breccia...una breccia...una breccia, ma...non mi ricordo più dove?*

Emilio- *ma nel cuore degli italiani signor generale!*

Santo- *orsù..ora vai e riportami notizie*

Emilio- *sarà fatto sig. Generale (ed esce)*

Redento- *(entrando con il dottore) ecu sciur dutur el se cret de ves niente po' po' de meno che Giuseppe Garibaldi*

Santo- (*intanto pensieroso gira intorno alla tavola e parla tra sa e sé*) qui si fa l'Italia o si muore

Luca- ma l'era andà a durmé ?

Redento- certo l'è apena levà su

Luca- forse ho capito

Santo- ma certo Roma sarà la nuova capitale...al centro del regno

Redento- puaren al straparla

Luca- si tratta di un caso molto complicato..RINSTAUZIONE DI IDENTITA'

Redento- cusè?

Luca- il malato ogni volta che si addormenta perde la sua identità e al risveglio pensa di essere qualcun altro.. prima era San Francesco adesso è Garibaldi quando si sveglierà la prossima volta.. magari il Papa!

Santo- cosa dirà Giuseppe Mazzini ?

Luca- forse l'è mei metel amò a durmè...magari al se desederà amò normal

Redento- propri normal l'è mai sta... signor Garibaldi mi ascolti

Santo- chi siete voi che mi chiamate...siete forse Pisacane?

Redento- Pisacane? ...Cusa me tuca mai sentè.. anca i can che pisa.... signor Garibaldi è ora della siesta

Santo- non posso... coi mille devo riunire l'Italia!

Luca- su da bravo... è l'ora di dormire Generale

Santo- (*sorpreso vedendo il dottore*) Nino Bixio... Nino Bixio... anche tu qua? Ma non dovevi sbarcare a Marsala?

Redento- signor Giuseppe Garibaldi è il Re che vi parla...andate a dormire.... subito!!

Santo- il Re!...OBBEDISCO!!! (*ed esce di scena cantando*)

Redento- bene, o mei... sperem che quand el se leverà su al sarà normal

(Luca prova la pressione a Redento)

Luca- io vado.. mi faccia sapere, comunque gli prescrivo un concentrato di memorina, dicono che sia una bomba di materia grigia..speriamo che funzioni e che non gli faccia scoppiare il cervello del tutto (*scrive la ricetta*)

Redento- sarà mei che vö a vedè se l'è andà a durmè... o se lè gemò fini a Caprera (*esce*)

Luca- due flaconi di Memorial (*rivolgendosi a Redento che non c'è*), me racumandi far Redento de mia sbaglià la quantità (*guardadosi in giro*), ma dove è andato ... io ho premura, va bene glielo scriverò qua, 15 gocce mattino e sera..come le lodi e il vespero (*seccato esce*) io devo andare sarà quel che sarà

Redento- ma se la mai scrivu cusè ul dutur che chi inscè? Memorial ??? Sarà mei che in farmacia me fò da ul Bromuro che quel ul farmacista me la dà semper senza riceta (*esce*)

Dorina- (*entra in bottega*) ma porco cane induè che o metu el bigliet de la

spesa? Ah...che in de l'è

Pina- (entrando da dietro il bancone) cosa la vor signorina Dorina?

Dorina- me vori un pò de carne...bela tenera, du bistech de filet...me diventi mata per la carne!

Emilio- (entrando in bottega) Pina, Pina, varda che ...tombola...Pina, tombola!!

Pina- cosa te ghe de vusà...e vinciù al lot?

Emilio- molto meglio..

Pina- t'è fa 13 al la sisal ?

Emilio- desmetela de dè stupidat...varda che (e sventola i fogli)

Pina- e già che te gheret de andà da fra Santo.. e alura?

Emilio- tutto fatto..tutto a posto....tutto firmato!

Pina- ma diset de bun? Fam vedè

Emilio- varda con ti to occ (e le dà i fogli)

Pina (legge) eeee.... i frati di San Marcellino....eeeeee.... lasceranno il convento...eee. Firmato.. (e si mette a ridere a crepapelle)

Emilio- cusa ghè de rit!!

Pina- ma te le lengiuda la carta ?

Emilio- no, ma cusa ghe chel va minga?

Pina- lencc che...firmato.. GIUSEPPE GARIBALDI!.. chi l'è un fra nöf?

Emilio- porco cane e adess?

Pina- i to cart a varen negot, fra Santo al ta fa un schers

Emilio- che stupid che so sta! Fra Redento el maveva dè che l'era un po' strano perchè l'era ciapà una pignata sul co....ma pensavi mia strano fino a sto punto!

Pina- e adess se te penset da fa cusè?

Emilio- scanceli la firma e turni all'assalto, sperando de mia truà Giuseppe Garibaldi

Dorina- Giuseppe Garibaldi? Ma l'è de San Marcelen?

Pina- ma se te se dre a dè cusè?

Emilio- Giuseppe Garibaldi! Te se mia chi l'è?

Dorina- certo che al so....ma le mia mort?

Emilio- se!, ma a San Marselen ghe un quai vun d'alter che el cret de ves lu, per via di una botta su la crapa....

Dorina- chi...fra Santo?

Emilio- sì purtroppo....gheri de fa firmà sti cart.. e lu la firmà Giuseppe Garibaldi! E adess se fò?

Dorina- me go de andà al cunvent duman..el me daga i cart che provi a fai firmà come si deve

Emilio- te diset de bun Dorina?...pronti!...varda che, scancelum Garibaldi...ecco fatto..in cumè nof

Dorina- incò go de andà in da la paruchera, ma duman a prui

Pina- se la ghe ries ghe do dö un salam gratis

Emilio- e anca un bel fiaschet de vin bianc per brindà all'evento

Dorina- ve ben se vedum duman, ve saludi (esce)

Pina- ma ...sperm in ben

Emilio- go i me dōbi che la “pia donna” la ries a redimer un santo come fra Santo!

FINE SECONDO ATTO

TERZO ATTO

E' mattino e fra Redento entra in scena

Redento- ehhh..che oramai sem diventà.....poligluttidi, poliglattici...pellicòsi come se des? Insuma un de ghe che San Francesco, un de Garibaldi a chi ghe tucherà incö? Mah...certo che quella bota lè, la cumbinà un bel casot, quasi, quasi a provu a daghela un'altra...chissà magari al returna quel de prima?

Si sente la campanella del convento

Redento- chi l'è chel ven ai vot ura de matina a rump i b... scatul? Andem a vedè (esce e rientra con Dorina) buongiorno sciura Dorina cume mai iscè prest?

Dorina- incò l'è sabet e me vulevi cunfesam da padre Santo inscè duman podi fa la cumuniun

Redento- Fra Santo.. al ga gnemò de levà sö.. vo a ciamal (ed esce)

Dorina- (al pubblico) uè.. me sun metuda sö la minigonna e me sun piturada i laber; un pò de ombretto sui occ e son sicura che gnanca un santo come fra Santo al me resisterà...vedarì (vede un libro e comincia a leggerlo intanto entra fra Santo ancora in camicia da notte, che parla tra se)

Santo- ma dove sono qua... un nobile come me.... me sembra di esser in un convento , ma sono ancora in camicia da notte, ma allora sono Giacomo Casanova, sono il più grande seduttore ciò ...de tute le venessie ciò! (poi scorge Dorina) e questa chi la ze? forse ze l'amante di ieri sera ciò

Dorina- ah...buondì fra Santo...

Santo- fra? Me ciami Don....Don Giacomo Casanova!

Dorina-fra...don...ho mia capì ben cume bisugna ciamaf vialter cunsacraa...l'hà durmì ben?

Santo-sì,sì... un po' agitato e ti?

Dorina-ma..ma el me da del ti?

Santo- certo soi sicuro che stanote ta mal davit del ti anche ti!

Dorina- ma verament me stanocc go dà negot a nisun! Son vegnuda da..TE! Per...

Santo- tas tusa no dise nienet so za tuto

Dorina- ma cume al fà? Che don intuitivo!!! me vulevi cunfesam!

Santo- al so..ti ta volet argota da mi...argota de impurtante

Dorina- sì! Vergot de definitivo...di tuo pugno, negher su bianch

Santo- eehh, ma miga sultant .. ti tal voret.....ghe né tante come ti che speta un me interessamento! Ul me CASATO al ghe pias a tante de chele putele!

Dorina- me la fò mia apena per me.. al fò per la cumunità, chel to Casato che (indicando il soffitto e le mura) interessa pusè a quai vun d'alter

Santo- se tel do a ti le altre cusa disaria ciò...quanti cuori infranti!!

Dorina- una firma su chel foi che..e i olter disarà piü negot!!

Santo- me podaria anca firmà.. però prima vuraria una prova..

Dorina- che prova?

Santo- la prova....d'amore (e si avvicina con fare arrapato a Dorina)

Dorina- te belo en camisa de nocc, varda che me la prova fo mia cunt de fala denter ul cuvent.... e po' cönt un....Don..

Santo- lo so nessuna la podaria resistere a don Giacomo Casanova (e le zompa addosso)

Dorina- aiuto, aiuto!! cheschè l'è propi cunvit de...

Redento- (entra sentendo le urla e vede la scena) ma fra Santo cusa te fè... fermes!!

Santo- che seto ti...un frate cappuccino in casa di don Casanova? Vade retro!

Redento- t'el do me vade retro.. che se stem mia atent la va de cu! Fermes fermes calmes!!

Dorina- (un po' sciolvolta) ma cusa ghe sucedù a fra Santo?

Redento- se, ma anca te però venì che cunsciada inscè! Cusa te pretendevet...

Dorina- me pretendevi che el firmas sti cart che e basta!

Santo- per una dolce donzela cume ela.. firmo tutto quel che la vuol (prende la carta e firma)

Redento- e ades fora di pee...a go de rimetel a durmè e sperem che in un risveglio migliore... a letto! (prendendo sotto braccio Santo lo porta fuori)

Santo- non me lasiar mia bela putea ...un ultimo baseto..ostregheta dove te me porti porco can

Dorina- firmà l'ha firmà ades vo a purtà i cart a Emilio (ed esce)

Intanto in bottega entra Alma la malata cronica

Alma- buona sera a töcc. Oh ma ghe nisun? Fim mia vusà.. podi minga alsà la vus...i me corde vucal me permeten minga.. pensa se gavesi un polipo in gula!

Emilio- (che intanto è antrato) polipo! Che de pes de mar ghe ne mia

Alma- eh....magari ghe fus, ul pes.. el fa ben al cervel

Emilio- alura le na minga maià trop sciura Alma

Alma- te brut vilan!!

Emilio- l'era apena una batuda dai...ma che pes ghe piaseria mangià?

Alma- ho sentì che i Cines maien semper i tranci de balena... disen che la carne de balena la fa i miracul!

Emilio- ah.. me despias, ma per una persuna apena la cumpri mia una balena.. e po so mia in due metela, che sem trop a la strencia.. so mia se me so spiegà.. se i frà durarisen na fora dai pè magari me poderia slargam.. e magari con una bella cella frigorifera

Dorina- (entrando ha sentito un pezzo del discorso di Emilio) Forsi se slargum de bun stavolta..fra Santo l'hà firmà, ecu i cart!

Emilio- brava e alura ghe do un salam e ul vischet devin biancc, ma te set sigura? L'hà firm giust però?

Dorina- el so mia....gheri mia i ugià..prova a lenc

Emilio- cià vardem... ma chi saria Giacomo Casanova? L'è quel Casanova che..

Dorina- e se ..da cumè al me saltà ados a l'era chel Casanova lè?

Alma- me ho mia capì.. de che Casanova si drè a parlà

Emilio- lasem perd... le pütost la pudariam mia tentà de fai firmà a Fra Santo sti cart?

Alma- che cart saria?

Emilio- quelli per la cella frigorifera!

Alma- ma certo con vero piacere, vo a fam i cavei e pö a truà far Santo, ma intant te puderes mia dam una cunfesiun de camamela?

Emilio- Certo!! Ecco qua...filtro fiore Bonomelli..che rende tutti più belli. E lè ghe n'è bisogn

Alma- Ma Emili..incò l'è propri un vilan!! L'è per dormire tranquilla, mi la sira me fo una bela camamela con l'acqua panna, quella senza calcare.

Emilio- Ma sciura Alma, l'era per scherzo..dai!! Ecco il filtro fiore Bonomelli che ti fa fare sogni belli!!.. ghe do anca i cart de fa firmà a fra santo? (**al pubblico**) Chissà mai che il filtro fiore Bonomelli scacci via anche i fraticelli

Alma- va ben...proi a faghi firmà ma garantisi negot...la saludi (**ed esce**)

Dorina- vo anche me.. la saludi

Emilio- emm... Sciura Dorina, la se regorda cusa serem di..se el firmava...ul salam e ul fiaschet de vin eren gratis ma..

Dorina- firma l'ha firmà, l'è mia culpa mia se l'era föra de crapa, me dispias sem a post inscè e la saludi (**ed escono entrambi**)

Intanto al convento suonano la campanella

Redento- (**entrando**) chi sarà mai chel suna..el ma deseda far Santo e chissà cume al se desederà...mah... andem a vedè chi l'è (**esce un attimo**)

Redento- la venga pura avanti sciura Purissima..

Purissima- gavarìa de cunfesam ..go de andà in America eh...se sa mai...

Redento- ghe ciami subet fra Santo... la specia che! (**esce**)

Purissima- vedem se l'ho tirà sö (**cercando nella borsetta**) a che in de lè, ul depliants del me viacc...culturale, visitate il nuovo mondo "tutta l'America in 15 giorni"

Redento- (**entrando con fra Santo**) che in de l'è ul frate confessore

Santo- il nuovo mondo..ma certo io devo partire per scoprire il nuovo mondo..l'India occidentale, io sono, sono....Colombo, Cristoforo Colombo!

Redento- sì, il colombo...viaggiatore, su da bravo cunfesa la sciura e dopü te

riporti in lecc

Purissima- sa l'ha dì cusè...Colombo?

Redento- la ghe faga mia caso..l'è un po' strano in chi de che!

Santo- la prima terra che troverò la chiamerò...San Salvador!

Purissima- che bel post...san Salvador.. anche me so stada atenta che città visità in America.. ho catà fora i nom... (**leggendoli come se fossero i santi del rosario**) San Fransisco, San Diego, Santa Barbara, Santa Fe, Sant' Antonio...

Redento- e anca Los Angeles...ameeen

Santo- io ci devo andare in nave... con la Pinta, la Nina e...

Redento- la santa Maria...

Purissima- che bel nom... la Santa Maria..me però preferisi l'aereo, se fa prima e po se va in...cielo!!!

Redento- sciura Purissima che la vaga a ca ades, che fra....Colombo el gà de nà a ripusà, prima di partire per il lungo viaggio!

Purissima- ma me vulevi cunfesam

Redento- la asolvi me nel nome...

Purissima- del padre del figlio e dello spirito santo!!

Alma- (**entrando**) scusim ma ul purtun del cunvent l'era avert e me so venuda denter.... ciao Purissima, cösa te fè che?

Purissima- seri venuda a cunfesam... vo in America e fö un tour de...

Redento- de Sant...un tour de... sant sciura Alma!

Santo- io sarò il primo a fare il giro del mondo...e scoprirò l'America

Redento- se l'è arivà ul navigatore...nem a dörmè pioniere

Alma- un moment...la poderia mia firmà sti cart che a fra Santo...ghi ha bisogn Emilio per fa la sua cella frigorifera!

Redento- ades chesta l'è la scusa per fa sfratà i visin de cà?

Santo- Cederò i miei averi solo al re di Spagna e alla regina..firmo solo i trattati che riguardano le indie occidentali!

Redento- dai fem amò na risada firma...Cristoforo! (**e gli porge i fogli**)

Santo- (**firmando**) sono sicuro che la regina Isabella di Spagna sarà contenta!

Ora andiamo devo preparare il baule e le mappe per il lungo viaggio.

Redento- nem, nem ghem de nà fino a la tua cella, buongiorno signore (**ed escono cantando, 15 uomini sulla cassa del morto**)

Purissima- go ne nà anche me a preparà i valis..cün töcc i me imaginet e i me rusari

Alma- me go de purtà i cart a Emilio... sperem che dopo al cumpra un toc de balena!! Che la fa inscè ben... (**escono**)

Intanto in bottega entra il sindaco Anna

Anna- permesso, ma ghe nisun?

Pina- buongiorno schiur sindech..qual buon vento?

Anna- ghè l'Emilio?

Pina- l'è andà al mulin a cumprà la farina bianca per fa ul pòm per duman...ghe ucor vergot?

Anna- vulevi savè se l'era rusì a fa firmà i cart a fra Santo?

Pina- me al so mia...ma pensi de no.. se no gavarisem vedù i fuochi d'artificio!

Alma- (entrando) buongiorno schiur sindech...Pina, go i cart firmà dal fra..

Anna- stiamo proprio parlando di questo ! Me lo faccia vedere!.....

eeeeem cedesì...eeeeem.... firmato....Cristoforo Colombo! E chi sarebbe?

Pina- el sarà un parent de Giuseppe Garibaldi! Fra santo l'è un po' fora de crapa, al cret de ves un personaggio famoso töcc i volt che al se deseda

Anna- ma ciao, sem a post... e ades?

Pina- bisugna specià che al se deseda cunvint de ves fra Santo!!

Anna – nem a ciamà ul dutur, e ghe spiegum amò una vòlta la storia..el ghe sarà una quai medicina de dach per fach turnà la memoria (**intanto entra Purissima**)

Purissima- buongiorno schiur sindec....ciao Pina

Anna- Purissima.. vada subito a chiamare il dottor Luca e le dica che gli voglio parlare, qui in bottega

Purissima- ma me veramente a garisi de andà....

Anna- se, se..en America.....vada, vada subito che l'aspettiamo (**e Purissima un po' stupita esce e incontra sulla porta Carlo**)

Carlo- buongiorno a töcc..Pina, so vegnù a vedè se per caso Emilio al ma metù de part i punti dei formaggini Susanna

Anna- ghe de fa rivà la bambula..che se gunfia?

Carlo- ma no, cusa te diset cusèghe denter i buoni sconto

Anna- te se andà per caso dai frati in chi de che?

Carlo- me? No...cume vo denter me demanden subito l'offerta per i puarec... e me ce che so? Go mia i sacoc a fisarmonica me...

Anna- ul pusè sciur de San Marselen! Lasem perd, quindi tel se mia se fra Santo l'è turnà normal ?

Carlo- quandu mai l'è sta normal

Alma- al se cret de ves Cristoforo Colombo!

Carlo- alura l'è mat... e cum al fa a mandà avanti ul cunvent se l'è mat?

Emilio (entrando) Carlo al ga resun! Incapace di intendere e volere

Pina- ul dutur Luca al pudaria dimustral!

Luca- (entrando con **Purissima**) cusa ghe de dimustrà

Purissima- santissima Maria..quanta gent ...ghe che mes San Marselin

Anna- è per la questione della sala polivalente....fra Santo è come dire..... un po' fuori di testa e..

Carlo- te podet propi dì che l'è completament andà

Luca- si, ma è solo una cosa temporanea..passeggera, passerà

Emilio- si ma quando? Nun sem prunt coi pruget... la comunità la specia

questa beata sala!

Purissima- *beata? Certo la dedicherem a la Beata Cristina!!!*

Anna- *ghe mia un sistema rapid de fa turnà fra Santo su la tera?*

Carlo- *sensa spent de capitai però! I psicanalitici voren un sac de danè..*

Alma- *sensa dach medesin, chi fan ben da una part e te fregen de l'atra*

Pina- *vurem lasà parlà ul dutur!!*

Anna- *ghe poc de fa...un bel giorno si sveglierà e vedrete che sarà di nuovo fra Santo*

Dorina (entrando) *per me al ga besogn de uno shock... uno spavent...un stremisi..un brivido di paura*

Carlo- *come te fè a savel...quand l'è partì per la tangente l'era incuntrà te de nocc per caso?*

Dorina- *spiritus...l'ho sentì in televisiun*

Pina- *induè a Biutiful o Dallas?*

Dorina- *al programa de Piero Angela*

Purissima- *al vardi semper anca me...(sospirando) Angela che bel nom...*

Luca- *ma smettetela di dire stupidate...l'unico sistema forse sarebbe quello di presentarsi davanti a lui tutti insieme...magari nel vederci ci riconosce... e così gli torna in mente chi è*

Emilio- *esatto...se podaria tentà*

Carlo- *andà a trual tanto al custa negot, tegnerem a mon i danè*

Anna- *si, ma quando andiamo ?*

Emilio- *dopo la mesa di ses stasira, andem töcc in de la cusina del cunvent e iscè al fem raggiunà*

Anna- *va ben sem dacord. Alura stasira töcc a la mesa di ses...o de rif o de raf al fem turnà fra Santo (ed esce)*

Carlo- *me a mesa vegni minga, se no me tuca fa l'uferta....a vegni dopo..*

Dorina- *se vedum stasira (ed esce frettolosamente)*

Emilio- *sciura Dorina la carnnnne... e se ciao l'è sparida cume la nef al sul!*

Carlo- *la nef l'è una roba che me fa propri rabia...vedè tuta chela bela roba fresca d'inverno e mia pudè metela via per l'està.. te se mia che risparmiò che al saries*

Emilio- *perchè te impiendiset mia ul friser... e po te la turet fo d'està?*

Carlo- *l'eri pensà anca me...ma custa trop de curent!! lasim na, se vedum stasira (ed esce e anche Emilio esce va dietro il bancone)*

Alma- *ah...me meti negot nel friser...la roba l'è mia inscè genuina quand te la turet fora...la pert töcc le proteine e le vitamine, voret met la roba fresca apena catada!*

Pina- *la ga resun la sciura Alma...che nel me negosi ghe la fo trua semper bela fresca e apena catada!*

Luca- *io devo andare mi aspettano all'Ambulatorio*

Alma- *dottore poi la raggiungo perché devo misurare la pressione*

Luca- ma se è venuta a misurala anche ieri !!

Alma- e allora!! A se sa mai...magari icö l'è andata sö

Luca- va beh!! E ...allora venga in ambulatorio che gliela misurerò un'altra volta, buongiorno a tutti (**ed esce**)

Alma- ve saludi, adess vo anca mi

Pina- oh...se fem tücc come la Alma a restem dal dutur fina a mesanocc

Purissima- me duman a mesanocc sarò su l'aereo destinazione..

Pina- destinazione Paradiso!

Purissima- no, Los Angeles... la città degli angeli, ti saluto (**esce**)

Pina- nem a ca.. a cambias per la mesa (**ed esce va dietro il bancone**)

Sono le sette e la messa è finita, Fra Santo con fra Redento tornano in cucina

Redento- bella predica fra Santo

Santo- mi chiami pure Sua Santità...non per niente sono PAPA PIO XI

Redento- sì, sua... Santità, mi è piaciuto il concetto della trasfigurazione..quello di sentirsi parte degli altri o come gli altri per essere uno di LORO per essere come...LORO...diventare uno di LORO...infatti...che ultimamente siamo diventati uno di LORO...spesse volte!

Santo- cosa intendete fra Redento ?

Redento- che forse sarebbe ora che torni uno di..NOI...fra Santo

Santo- ma io sono uno di voi.... della grande famiglia della chiesa...il papà o meglio il Papa..il successore di Pietro

Redento- si Pietro e Paolo..sem a post

Santo- Paolo? ...un altro fraticello?

Redento- lasem perd

Intanto entrano un po' alla volta tutti i protagonisti

Anna- buonasera fra...

Redento- sua Santità prego...Pio...me regordi più quale

Emilio- Pio? Al più me se al ritorna mia fra Santo!

Luca- calma, calma, ora vediamo...sua Santità, si ricorda di questo signore?

Santo- l'ho già visto, ma non ricordo.....qualcosa ricordo...o che mal di testa..ma certo... questo signore mi ricorda Giuseppe Garibaldi.....sicuro è forse un suo parente ?

Emilio- me no, forsi lu sciur.. Papa pio-pio

Santo- o che mal di testa.... mi scoppia.. (**poi guarda Dorina**), ma questa signora mi ricorda.... ma certo Giacomo Casanova.. è forse la sua amante?

Dorina- te la do me l'amate brut spurcasciun..

Luca- calma Dorina calma.. sta ricordando e questo è un bene

Santo- mi scoppia la testa..(**guardando Alma**) e lei? mi ricorda San Francesco.....si chiama forse Chiara? Ha visto qui in giro un lupo per caso?

Alma- no, no ghe mia de lupi che in de nun, ma de asen se ... e quanti!!

Santo- ho come un cerchio alla testa... (**poi vede Purissima**) lei mi ricorda un viaggio..ma certo l'america....Cristoforo Colombo... deve partire vero?

Purissima- sì devo partire ma non con Colombo e le sue caravelle...vado in aereo!

Luca- si ricorda qualcos'altro...fra Santo?

Santo- fra Santo?...fra Santo... ma certo me so fra Santo.... (**con fare beato**) un umile fraticello del convento di San Marcellino.! (**con fare infuriato**) e te bröt butegat te voret mandam via de ca per slargà la tua butega!

Emilio- le minga apena per quest, la cumunità....

Santo- (**rivolta agli altri**) ma se fi che ? Si töcc dacordo con lü?

Anna- suvvia fra Santo ragioni..

Santo- ecü che ...il gatto...la volpe.... (**indicando Emilio**) mai...mai me sgiacaria föra dalla casa del Signore!!

Pina- starem a vedè

Carlo- la comunità la ga bisogn di chi lucai che per la sala polivalente...la custaria trop fala so de nöf! E ghe tucares pagala nun de San Marselen

Purissima- sö via da bravo che al raggiuni...si restà dumò en dü a tegnè avert üil cünvent!

Carlo- al sa mia che spreco de curent e de riscaldament che ghè

Santo- mai e poi mai...non cederò

Anna- ma le mura sono del comune..

Santo- me a firmi un bel negot e se me firmi minga de che me möf nesögn

Emilio- o de rif o de raf, de che a ghi d'endà

Intanto suonano alla campanella del convento

Redento- an sunà vo me a vedè (**esce**)

Santo- o de rif o de raf un bel corno e ades fora töcc dal me cünvent

Redento- (**entra con una lettera in mano**) l'è rivada una raccomandata da Roma... l'è stada inviada da...!ISTITUTO DELLE BELLE ARTI

Santo- belle arti?... fam lencc

Anna- Belle arti?

Santo- senti, senti... con la presente annunciamo che la chiesa ed il convento siti in San Marcellino sono passati sotto la protezione delle belle arti vincolando qualsiasi ristrutturazione. Sarà prossima la locazione del museo Domenicano. Disponiamo la totale requisizione di tutti i locali annessi e connessi. Prossimo nostro sopralluogo...distinti saluti etc..etc..

Anna- come requisizione..

Santo- requisizione caro el me sindech.. propi requisizione

Anna- ma alura..ciao sala polivalente

Emilio- ghe credi mia, fam lencc...requisizione... addio butega granda

Alma- requisizione! ..ciao balena fresca..

Carlo- requisizione... ades ul cümün al la aumenterà i tass per fa la sala polivalente noo... che desgrasia...quanti danè..quanti danè..

Anna- in minga pochi ... ma la sala polivalente ormai bisugna fala, l'è nel programma elettorale..le mei che andem... ormai...de secur la sarà arivada anca in cumun la stesa letera... nem a ca töcc

Carlo- la venga mia a dumandà i danè a mè che ghe no minga

Pina- ti a purtaret tocc in de la casa da mort..chi danè lee

Purissima- bene la ciamerem...sala Beata Cristina vera siur sindech?

Luca- mi sembra che far Santo sia tornato in se, io direi che possiamo andare

Santo- esatto sono tornato in me...e ve cascì fora di pee.. via.. sciò...nì in cumun a descör della nuova sala polivalente...fuori.

Pina- mama mia che carater l'era mia prima però..quasi, quasi ghe do amò una bota sù la crapa

Emilio- lasa perd e andem...ormai me tuca rasegnam a tegnè ul noster buteghin

Santo- via via fora di pee..

E tutti escono di scena

Redento- che sfurtuna...le belle arti, ades ghe tucherà andà a Munsa

Santo- sfurtuna...ma che sfurtuna..la rivava piö sta letera !!

Redento- come la rivava piö?

Santo- second te chi ga sugerì a le belle arti de fà diventà la gesa un museo Domenicano?

Redento- no.... nooooo... te se sta te?

Santo- ma certo

Redento- ma alura töcc i personaggi?

Santo- ghe la fasevi piö, a seri mia cosa enventam, la letera la rivava minga ma me a vurevi minga che üil cunvent el deventas la sala polivalente..piutost un museo Domenicano, anche se sem Francescani l'è semper un luogo de rispet.. quasi, quasi come la casa del Signur e me assolutamente vulevi minga che santa Maria della Rosa la deventas una gesa scunsacrada, e fa vegnè denter chi lèe cume se fusen i mercanti nel tempio, inscè per ciapà temp me so inventà la psicosi dei personaggi famosi...che fadiga.. Garibaldi..San Francesco...

Cristoforo Colombo... Casanova.. ho ciamà in causa anca ul Papa, insuma.. a vulevi mia che trasfurmasen üil cunvent in una butega e quindi ghe lo mia permetù, in una manera o in de l'altra

Redento- ma sicura... O DE RIF O DE RAF!

FINE